

## Kraftspeicherantrieb für 3VF4/5/6

Stored-energy mechanism for 3VF4/5/6

Commode à accumulation d'énergie pour 3VF4/5/6

Accionamiento acumulador para 3VF4/5/6

Azionamento ad accumulatori di potenza 3VF4/5/6

Manöverdon med magasin för 3VF4/5/6

3VF9423-1Q..0

3VF9523-1Q..0

3VF9623-1Q..0

Betriebsanleitung/Operating Instructions

Bestell-Nr./Order-No.: 3ZX1812-0VF94-7AA1 / 9239 9754 422

Deutsch



### Warnung!

Beim Betrieb elektrischer Geräte stehen zwangsläufig bestimmte Teile dieser Geräte unter gefährlicher Spannung. Montage, Wartung, Änderung und Nachrüstung der Leistungsschalter dürfen nur von qualifiziertem Personal unter Beachtung entsprechender Sicherheitsvorkehrungen durchgeführt werden.

Vor Montage des Kraftspeicherantriebes ist sicherzustellen, daß sämtliche Leiter, Anschlußteile und Klemmen spannungsfrei sind.

Es dürfen nur die mitgelieferten Schrauben zur Befestigung des Kraftspeicherantriebes benutzt werden.

Bei Nichtbeachtung können Tod, schwere Körperverletzungen oder erheblicher Sachschaden die Folge sein.

English



### Warning

Hazardous voltage are present on specific parts in this electrical device during operation.

Only qualified personnel, paying attention to the relevant safety precautions, should install, maintain, modify or fit accessories to the circuit-breakers.

Before installing the stored-energy mechanism ensure that all conductors, connecting parts and terminals are dead.

Only the screws supplied may be used for fitting the stored-energy mechanism.

Non-observance of these warnings can result in death, severe personal injury or substantial property damage.

Français



### Attention

Le fonctionnement d'un appareil électrique nécessite la présence de tensions dangereuses sur certaines de ses parties. Le montage, l'entretien, et toutes modifications du disjoncteurs seront réalisés exclusivement par des personnes qualifiées et dans le plus grand respect des règles de sécurité correspondantes.

Avant le montage de la commande à accumulation d'énergie, il faut vérifier l'absence de tension sur tous les conducteurs, points de raccordement et bornes.

La fixation de la commande à accumulation d'énergie ne doit se faire qu'avec les vis jointes à la livraison.

La non-application de ces mesures de sécurité peut entraîner la mort, des lésions corporelles graves ou des dommages matériels importants.

Español



### ¡Precaución!

Durante el funcionamiento, parte de las piezas de los equipos eléctricos están forzosamente bajo tensión peligrosa. Por ello el montaje, el mantenimiento, las modificaciones y adiciones de componentes en los interruptores de potencia deberán ser realizados por personal calificado de seguridad correspondientes.

Antes de montar el accionamiento acumulador hay que asegurarse de que estén seccionados de la alimentación todos los conductores, piezas de conexión y bornes.

Para fijar el accionamiento acumulador solo deben utilizarse los tornillos suministrados.

De no observarse esta indicaciones puede resultar la muerte, lesiones graves o daños materiales considerables.

Italiano



### Avviso di pericolo

Durante l'esercizio di apparecchi elettrici alcune parti di questi apparecchi sono sotto tensione pericolosa.

Il montaggio, la manutenzione, ogni modificazione ed equipaggiamento supplementare degli interruttori di potenza va eseguito quindi soltanto da personale qualificato rispettando le relative norme di sicurezza.

Prima del montaggio dell'azionamento ad accumulatori di potenza assicurarsi che tutti i conduttori, gli elementi di collegamento ed i morsetti siano privi di tensione.

Utilizzare esclusivamente le viti fornite per fissare l'azionamento.

La mancata osservanza può causare la morte, gravi lesioni alle persone ed ingenti danni materiali.

Svenska



### Varning!

Drift av elektriska apparater och utrustningar medför att vissa delar av utrustningen står under farlig spänning. Manöverdonet får därför monteras, underhållas och ändras enbart av personal som är skolad för uppgiften och behörig att utföra sådant arbete, under iakttagande av gällande säkerhetsföreskrifter.

Säkerställ att alla ledare, anslutningsdetaljer och klämmor är spänningsfria innan manöverdonet monteras.

Enbart de medföljande skruvarna får användas för fastsättningen.

Försummelse kan medföra dödsfall, svåra kroppsskador eller svåra anläggningskador.

## Deutsch

### Fig. 1a, 1b

1. Schalter in „AUS“-Stellung bringen.
2. Bezeichnungsschild entfernen.
3. Deckelbefestigungsschraube lösen.
4. Deckel nach oben abziehen, dabei in Pfeilrichtung 4a gedrückt halten (nur 3VF4/5).
5. Schieber des Kraftspeicherantriebes in die entsprechende Position der Handhabe des Schalters bringen; dazu:
6. Auslösemagnet in Pfeilrichtung gedrückt halten und Not-handhabe im Uhrzeigersinn drehen.
7. Kraftspeicherantrieb aufsetzen.

### Fig. 2a, 2b, 2c

8. Befestigungsschrauben einstecken und anziehen.

### Fig. 3, 4 (Seite 5,6)

9. Antrieb gemäß Figur 3 bzw. 4 beschalten.

### Fig. 7 (Seite 8)

10. Deckel aufsetzen und Deckelfestigungsschraube anziehen.

## English

### Fig. 1a, 1b

1. Switch the circuit-breaker into the OFF state.
2. Remove the legend plate.
3. Undo the cover fastening screw.
4. Remove cover upwards; keep it pushed in direction of arrow (4a) (only 3VF4/5).
5. Move the slide of the stored-energy mechanism into the appropriate position for the actuator of the breaker. To do this:
6. Press the tripping solenoid in the direction of the arrow and hold it in that position; turn the emergency actuator clockwise.
7. Fit the stored-energy mechanism.

### Fig. 2a, 2b, 2c

8. Insert and tighten fastening screws.

### Fig. 3, 4 (page 5,6)

9. Connect up mechanism as shown in Figs. 3 or 4.

### Fig. 7 (page 8)

10. Fit cover and tighten fastening screws.

## Français

### Fig. 1a, 1b

1. Mettre le disjoncteur en position d'ouverture.
2. Détacher l'étiquette du disjoncteur.
3. Défaire les vis de fixation du capot.
4. Repousser la platte en direction de la flèche 4a et dégager le capot vers le haut (uniquement 3VF4/5).
5. Amener la coulisse de la commande à accumulation d'énergie dans la position correspondant correspondant à celle de la manette du disjoncteur; à cet effet:
6. Maintenir l'appui sur l'électro de déclenchement dans le sens de la flèche et tourner la manivelle de secours dans le sens des aiguilles d'une montre.
7. Mettre en place la commande à accumulation d'énergie.

### Fig. 2a, 2b, 2c

8. Engager les vis de fixation et les serrer.

### Fig. 3, 4 (page 5,6)

9. Effectuer les branchements comme représentés à la figure 3 ou 4.

### Fig. 7 (page 8)

10. Remettre en place le capot et serrez ses vis de fixation.

## Español

### Fig. 1a, 1b

1. Colocar el interruptor en la posición "DES".
2. Retirar la placa de designación.
3. Soltar el tornillo de fijación de la tapa.
4. Sacar hacia arriba la tapa; al hacerlo mantener apretado en el sentido de la flecha 4a (solo 3VF4/5).
5. Colocar la corredera del accionamiento acumulador en la posición correspondiente de la manilla del interruptor; para ello:
6. Mantener apretado en el sentido de la flecha el electroimán de disparo y girar en sentido horario la manilla de emergencia.
7. Colocar el accionamiento acumulador.

### Fig. 2a, 2b, 2c

8. Insertar los tornillos de fijación y apretarlos.

### Fig. 3, 4 (página 5,6)

9. Conectar el accionamiento de acuerdo a las figuras 3 ó 4, respectivamente.

### Fig. 7 (página 8)

10. Colocar la tapa y apretar el tornillo de fijación de la misma.

## Italiano

### Fig. 1a, 1b

1. Posizionare l'interruttore su "OFF".
2. Rimuovere la targhetta di denominazione.
3. Allentare la vite di fissaggio del coperchio.
4. Estrarre il coperchio verso l'alto tenendolo premuto nella direzione indicata dalla freccia 4a (solo 3VF4/5).
5. Mettere il congegno scorrevole dell'azionamento ad accumulatore nella posizione di comando dell'interruttore.
6. Premere e tenere il magnete di chiusura in direzione della freccia e girare in senso orario la leva di comando d'emergenza.
7. Applicare l'azionamento.

### Fig. 2a, 2b, 2c

8. Inserire le viti di fissaggio e serrarle.

### Fig. 3, 4 (pagina 5,6)

9. Cabiare l'azionamento secondo le figg. 3 e 4.

### Fig. 7 (pagina 8)

10. Rimettere il coperchio e serrare la vite fissaggio del coperchio.

## Svenska

### Fig. 1a, 1b

1. Ställ brytaren i läget FRÅN.
2. Ta bort beteckningsskylten.
3. Lossa locket fästskruv.
4. Tryk locket i pilens riktning (4a) och dra av det uppåt 3VF4/5).
5. Sätt manöverdonets slid i det läge som motsvarar effektbrytarens vippra genom att...
6. ...trycka utlösningmagneten i pilens riktning och vrida nödomkopplaren medurs.
7. Sätt på manöverdonet.

### Fig. 2a, 2b, 2c

8. Sätt i fästskruvarna och dra åt dem.

### Fig. 3, 4 (sid. 5,6)

9. Sätt i fästskruvarna enligt Fig. 3 eller 4.

### Fig. 7 (sid. 8)

10. Sätt på locket och dra åt dess fästskruv.

**3VF 4 / 3VF5**

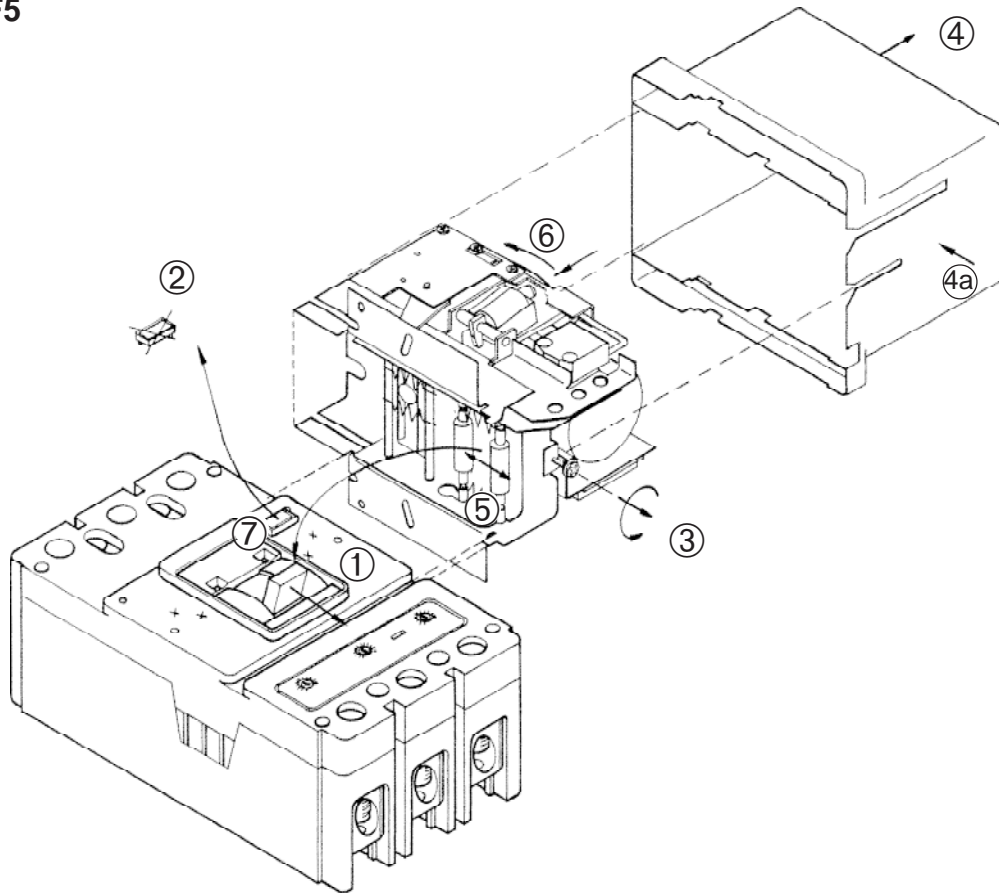


Fig. 1a

**3VF 6**

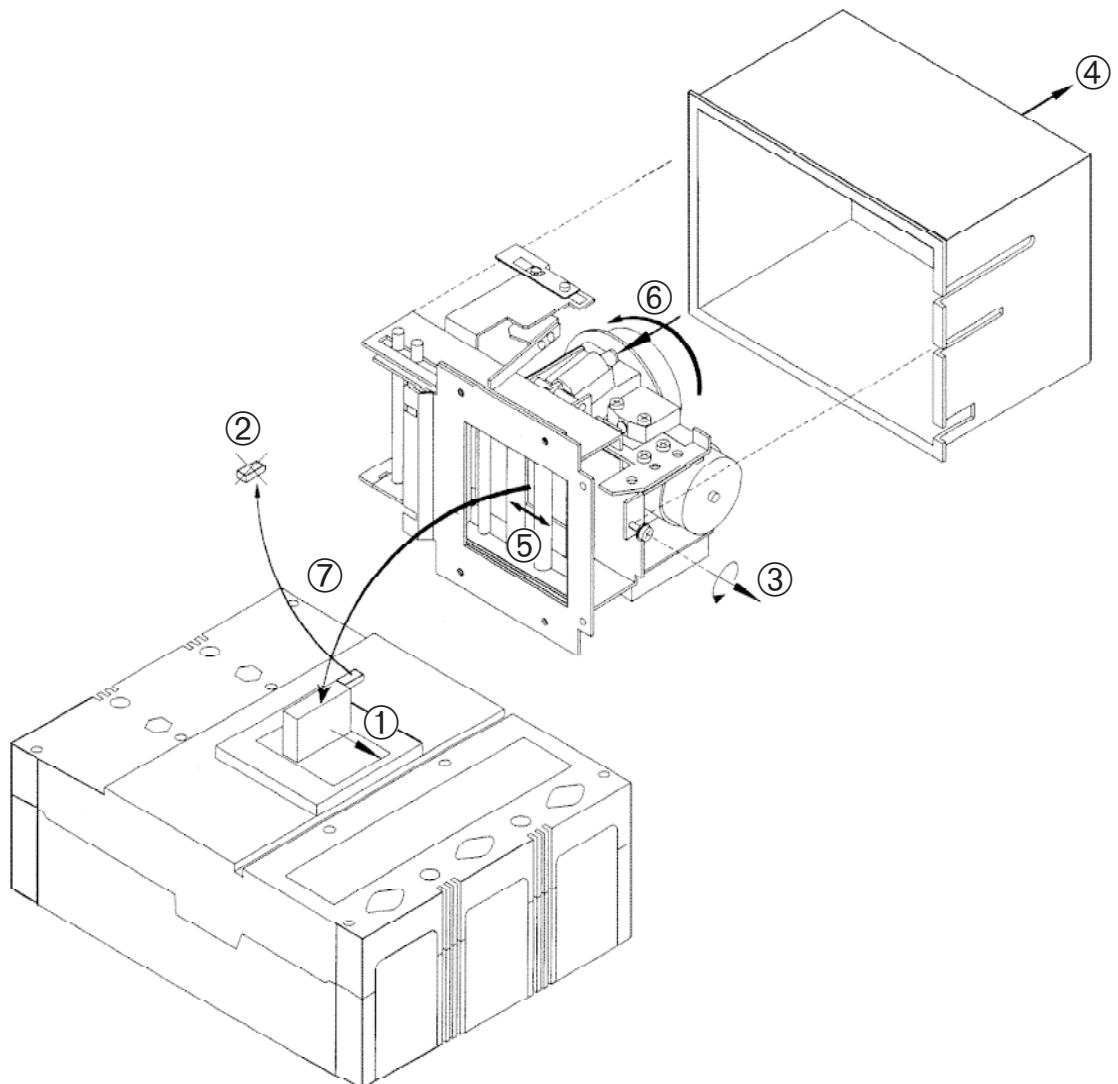


Fig. 1b

3VF 4

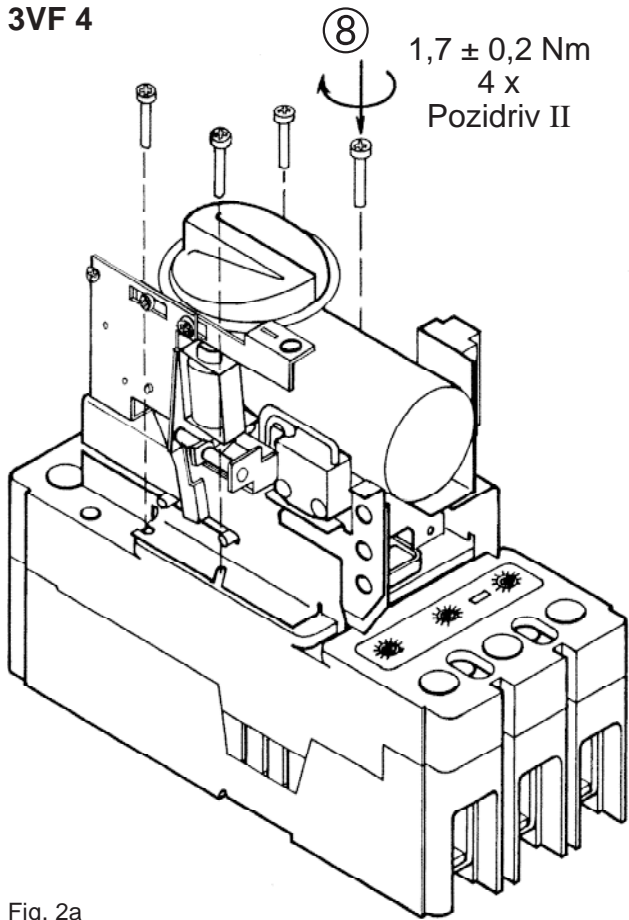


Fig. 2a

3VF 5

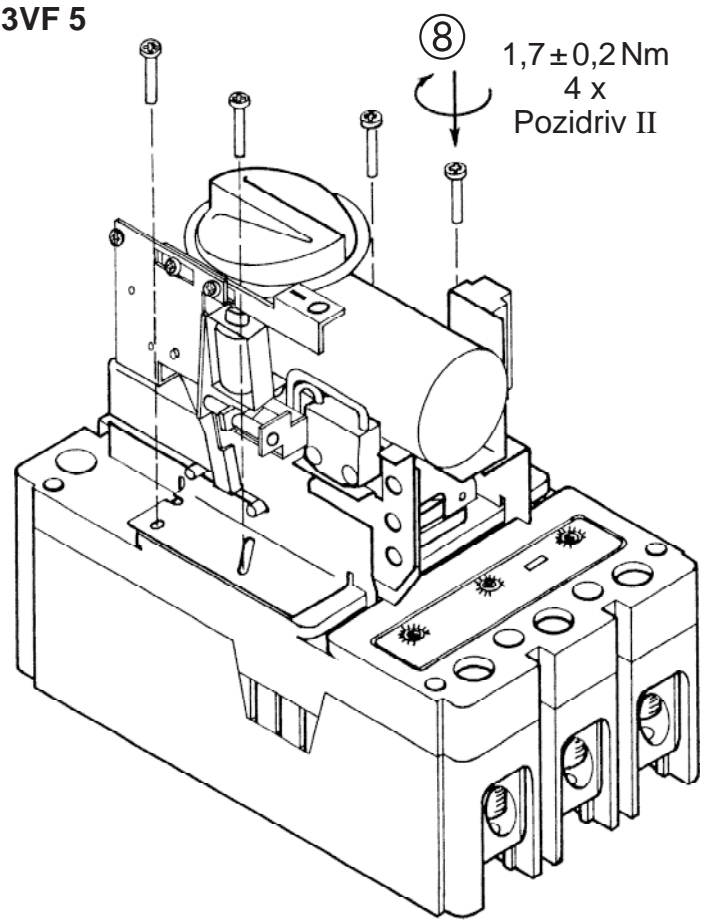


Fig. 2b

3VF 6

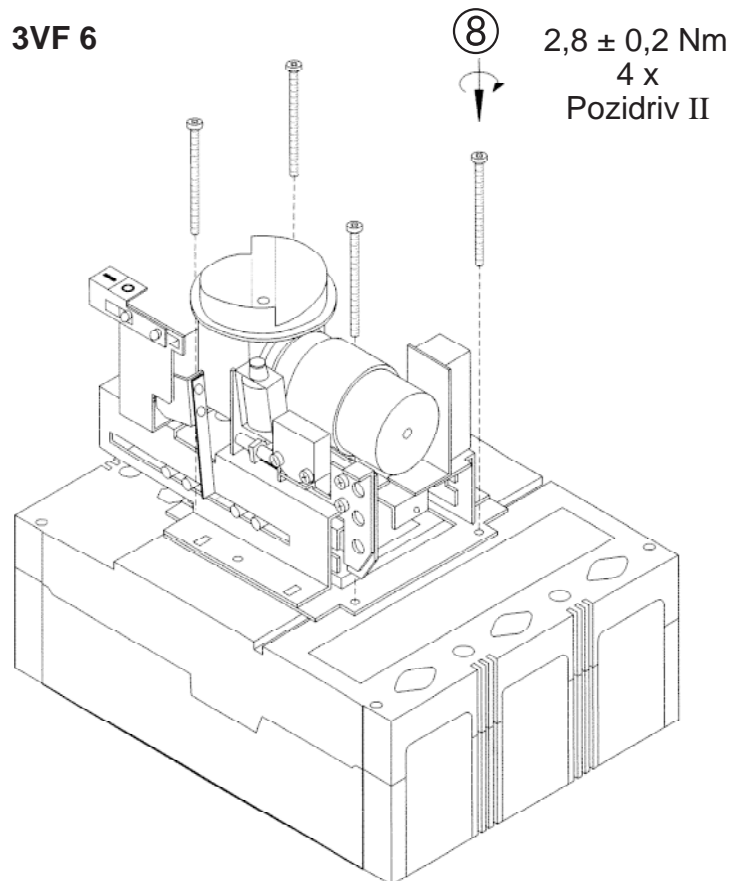
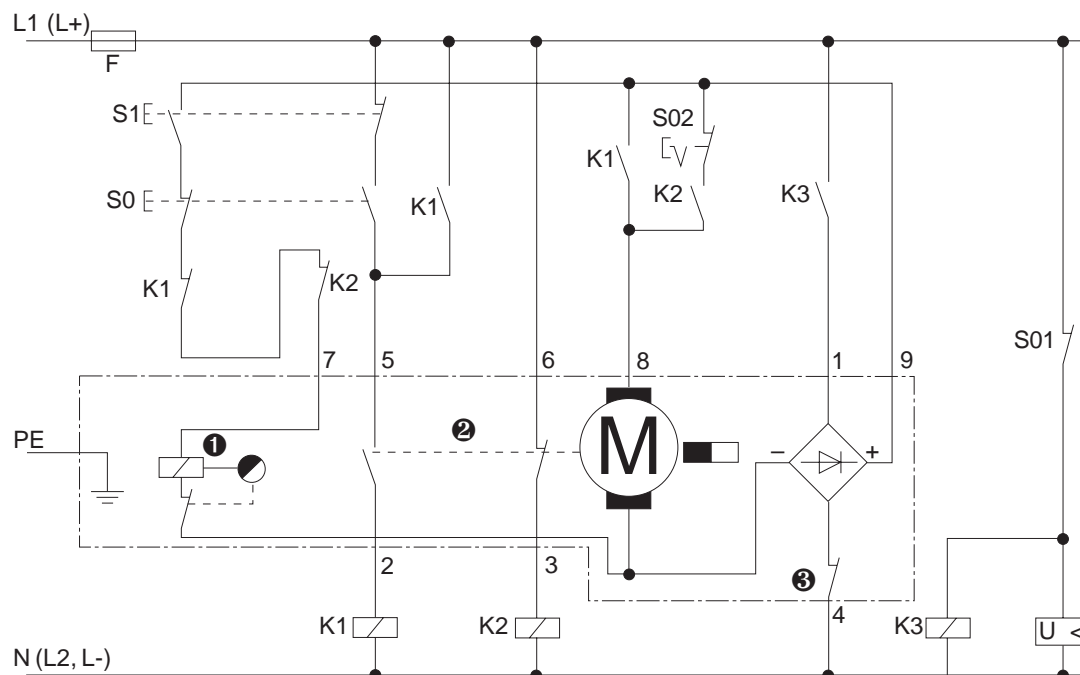


Fig. 2c



**Fig. 3 Zwei-Tasten-Steuerung/Two-button control/ Commande à deux touches/Mando con dos pulsadores/Comando a due tati/Manövering med två knappar**

**Deutsch**

Tipp- oder Tastenkommando; Mindestbefehlsdauer 30 ms; maximale Befehlsdauer für Kommando: "AUS-Spannen" (Auto-Spannen) 0,5 s; für Schalter ohne Unterspannungsauslöser entfällt K3, SO1

- S0 AUS bzw. AUS + Spannen
- S1 EIN (Speicherabruf)
- S01 NOT-AUS bzw. Fernauslösung
- S02 Funktion "Auto-Spannen" AUS (z.B. zum Betätigen der Abschließvorrichtung)
- K1, K2, K3 Hilfsschütze für Motorsteuerung
- F Sicherung im Steuerstromkreis
- ① EIN-Speicherabruf
- ② Schaltstellungs-Endschalter
- ③ Abschließvorrichtung

**Français**

Commande par impulsion: durée minimale de la commande 30 ms; durée maximale de la commande: "HORS-arder" (armement automatique) 0,5 s; les disjoncteurs sans déclencheurs à minimum de tension ne comportent pas K3, SO1

- S0 HORS ou HORS + armement
- S1 EN (libération de l'énergie accumulée)
- S01 ARRÊT D'URGENCE ou déclenchement à distance
- S02 Fonction "Armement automatique" HORS (par ex. pour actionner le dispositif de verrouillage)
- K1, K2, K3 Contacteurs auxiliaires pour la commande du moteur
- F Fusible du circuit de commande
- ① Libération de l'énergie accumulée pour enclenchement
- ② Interrupteurs de position
- ③ Dispositif de verrouillage

**Italiano**

Comando ad impulsi o a tasti: Durata minima di comando 30 ms; durata massima di comando: "tensione-OFF" (autotensione) 0,5 s; K3 e SO1 non valgono per interruttori senza sganciatore di sottotensione

- S0 "OFF" opp. "Tensione + OFF"
- S1 "ON" (attivazione accumulatore)
- S01 "OFF-EMERGENZA" opp. comando a distanza
- S02 Funzione "autotensione" OFF (ad es. per l'attivazione del dispositivo di chiusura)
- K1, K2, K3 Contattori ausiliari per il comando motore
- F Protezione del circuito di comando
- ① "ON" (attivazione accumulatore)
- ② Finecorsa della posizione dell' interruttore
- ③ Dispositivo di chiusura

**English**

Maintained or monumetary command: Minimum command duration 30 ms. Maximum command duration for "OFF-Charge" (Auto-Charge) 0.5 s. Circuit-breakers without undervoltage release do not require K3, SO1

- S0 OFF or OFF + Charge
- S1 ON (stored energy activation)
- S01 EMERGENCY-OFF or remote tripping
- S02 "Auto-Charge" function OFF (e.g. for actuating the locking device)
- K1, K2, K3 Contactor relays for motor control
- F Fuse in control circuit
- ① Stored ON energy activation
- ② Switching position limit switch
- ③ Locking device

**Español**

Mando por pulsadores; duración mínima orden 30 ms; duración máxima orden: "DES-cargar" (carga automática) 0,5 s; en interruptores sin disparador de mínima tensión se suprime K3, SO1

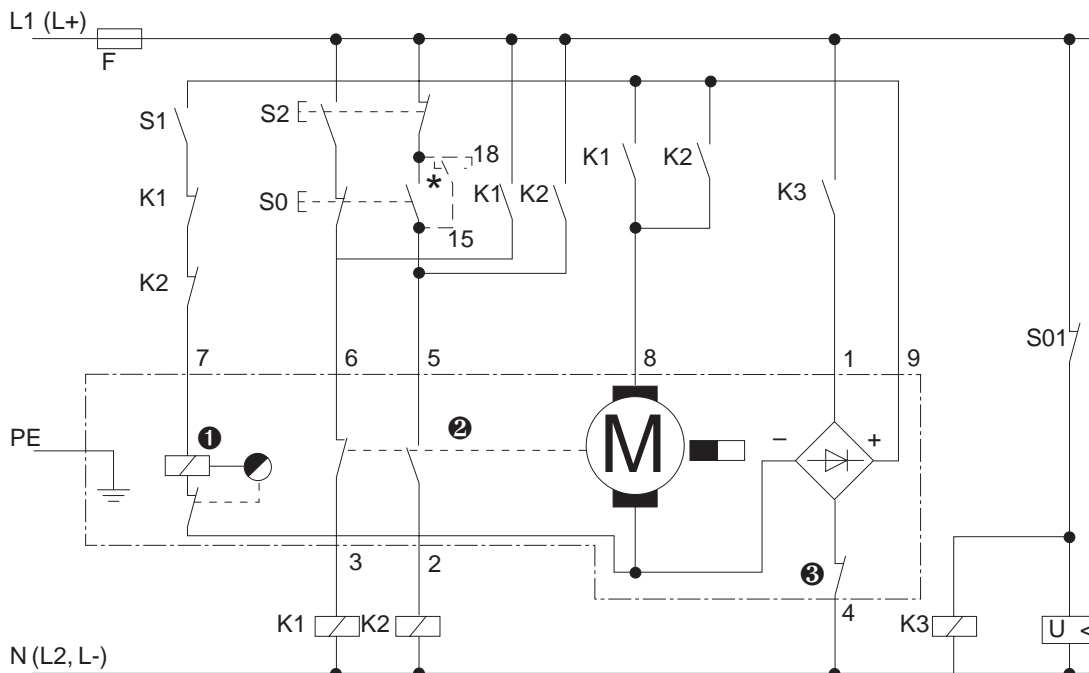
- S0 DES(OFF) o DES + cargar
- S1 CON (descarga acumulador)
- S01 DES emergencia o disparo remoto
- S02 Función "autocarga" DES (p. ej para accionar el dispositivo de cierre)
- K1, K2, K3 Contactores auxiliares para mando del motor
- F Fusible en circuito de mando
- ① CON-descarga acumulador
- ② Fin carrera posición interruptor
- ③ Dispositivo cierre

**Svenska**

Kommand med vipa eller tryckknapp: minsta kommandolängd 30 ms, maximal kommandolängd för kommandot "FRÅN-spänn" (automatisk spänning av kraftmagasinet) 0,5 s. För brytare utan underspanningsutlösare gäller ej K3, SO1

- S0 FRÅN resp. FRÅN + Spänn
- S1 TILL (magasinet utlöses)
- S01 NÖDSTOPP resp. fjärtlösning
- S02 Funktionen "Automatiskt spänning" FRÅN (t. ex. för manövering av låsanordningen)
- K1, K2, K3 Hjälpkontakter för motorstyrningen
- F Säkring i manöverströmkretsen
- ① TILL-magasinutlösning
- ② Kopplingstillstånd, ändlägesbrytare
- ③ Låsanordning





**Fig. 4 Drei-Tasten-Steuerung/Three-button control/ Commande à trois touches/Mando con tres pulsadores/Comando a tre tati/Manövering med tre knappar**

**Deutsch**

Tipp-, Tast-, oder Dauerkommando; Mindestbefehlsdauer 30 ms; für Schalter ohne Unterspannungsauslöser entfällt K3, SO1

- S0 AUS
- S1 EIN (Speicherabruf)
- S2 Speicher spannen
- S01 NOT-AUS bzw. Fernbetätigung
- K1, K2, K3 Hilfsschütze für Motorsteuerung
- F Sicherung im Steuerstromkreis
- ① EIN-Speicherabruf
- ② Schaltstellungs-Endschalter
- ③ Abschließvorrichtung
- \* Alarmschalterkontakt 15 - 18 bewirkt Schalterrückstellung auf Reset, d. h. der Schalter ist zum erneuten Spannen bereit.

**English**

Maintained, momentary or continuous command: Minimum command duration 30 ms. Circuit-breakers without undervoltage release do not require K3, SO1

- S0 OFF
- S1 ON (stored energy activation)
- S2 Charge stored energy mechanism
- S01 EMERGENCY-OFF or remote tripping
- K1, K2, K3 Contactor relays for motor control
- F Fuse in control circuit
- ① Stored ON energy activation
- ② Switching position limit switch
- ③ Locking device
- \* Alarm switch contact 15 - 18 resets circuit-breaker, i. e. breaker is ready for recharging.

**Français**

Commande par impulsion ou maintenue: durée minimale de la commande 30 ms; les disjoncteurs sans déclencheurs à minimum de tension ne comportent pas K3, SO1

- S0 HORS
- S1 EN (libération de l'énergie accumulée)
- S2 Armer l'accumulateur d'énergie
- S01 ARRÊT D'URGENCE ou déclenchement à distance
- K1, K2, K3 Contacteurs auxiliaires pour la commande du moteur
- F Fusible du circuit de commande
- ① Libération de l'énergie accumulée pour enclenchement
- ② Interrupteurs de position
- ③ Dispositif de verrouillage
- \* Contact d'alarme 15 - 18 provoque le Reset du disjoncteur, c'est-à-dire que le disjoncteur est prêt pour un nouvel armement des ressorts.

**Español**

Mando por pulsadores or interruptores; duración mínima orden 30 ms; en interruptores sin disparador de mínima tensión se suprime K3, SO1

- S0 DES
- S1 CON (descarga acumulador)
- S" Cargar acumulador
- S01 DES emergencia o disparo remoto
- K1, K2, K3 Contactores auxiliares para mando del motor
- F Fusible en circuito de mando
- ① CON-descarga acumulador
- ② Fin carrera posición interruptor
- ③ Dispositivo cierre
- \* Contacto de alarma 15 - 18 provoca rearme del interruptor con Reset, es decir el interruptor queda listo para una nueva carga del acumulador

**Italiano**

Comando ad impulsi, a tasti o permanente: Durata minima di comando 30 ms; K3 e SO1 non valgono per interruttori senza sganciatore di sottotensione

- S0 "OFF"
- S1 "ON" (attivazione accumulatore)
- S" Tensione accumulatore
- S01 "OFF-EMERGENZA" opp. comando a distanza
- K1, K2, K3 Contattatori ausiliari per il comando motore
- F Protezione del circuito di comando
- ① "ON" (attivazione accumulatore)
- ② Finecorsa della posizione dell' interruttore
- ③ Dispositivo di chiusura
- \* Il contattore dell'interruttore d'emergenza 15...18 effettua il riposizionamento dell'interruttore su RESET, vale a dire che l'interruttore è pronto ad una nuova sotto tensione.

**Svenska**

Kommand med vippa, tryckknapp eller kontinuerlig kontakt: minsta kommandolängd 30 ms. För brytare utan underspanningsutlösare gäller ej K3, SO1

- S0 FRÅN
- S1 TILL (magasinet utlöses)
- S" Spänn magasinet
- S01 NÖDSTOPP resp. fjärtlösning
- K1, K2, K3 Hjälpkontakter för motorstyrningen
- F Säkring i manöverströmkretsen
- ① TILL-magasinutlösning
- ② Kopplingstillstånd, ändlägesbrytare
- ③ Låsanordning
- \* Larmkopplingskontakt 15 - 18 medför att brytaren återställs till RESET, d. v. s. brytaren klar för ny spännmanöver

### Deutsch

Nach elektrischer Auslösung durch Überstrom-, f- oder r-Auslöser muß der Schalter durch ein AUS-Kommando in die AUS-Stellung gebracht werden. Erst dann ist ein "SPEICHER-SPANNEN" möglich.

Bei Beschaltung nach Fig.3 wird automatisch nach dem "AUS"-Kommando der Speicher geladen. Abschließen ist nach Umlegen von S02 möglich.

Bei Beschaltung nach Fig. 4 ist durch Verwendung der Alarmschalterkontakte (15 - 18) eine automatische "RESET"-Schaltung möglich. Ein Abschließen ist generell in "AUS"-Stellung möglich.

Es empfiehlt sich, einen Alarmschalter zur "AUSGELÖST"-Anzeige zu verwenden.

### Français

Après déclenchement électrique par un déclencheur à maximum de courant, f ou r, le disjoncteur doit être amené en position HORS par une commande HORS. Ce n'est qu'ensuite que l'accumulateur peut être réarmé.

Dans le cas du branchement selon la figure 3, l'accumulateur est réarmé automatiquement après la commande "HORS". Un verrouillage est possible après commutation de S02.

Les contacts d'alarme (15 - 18) dans le schéma de la figure 4 permettent un "Reset" automatique. Le cadenassage est généralement possible dans la position "HORS".

Il est recommandé d'utiliser un contact d'alarme pour signaler l'état "DÉCLENCHÉ".

### Italiano

Dopo l'attivazione elettrica della chiusura mediante gli sganciatori "f", "r" o di sovratensione, l'interruttore deve essere posizionato su "OFF" con un comando "OFF". Soltanto allora è possibile la "TENSIONE ACCUMULATORE".

Se il cablaggio è stato eseguito secondo fig. 3, l'accumulatore viene messo automaticamente sotto tensione dopo il comando "OFF". E' possibile la chiusura dopo la commutazione di S02.

Se il cablaggio è stato eseguito secondo fig. 4, l'uso di contattori di interruzione d'emergenza (15...18) consente la commutazione automatica a "RESET". Fondamentalmente è possibile la chiusura in posizione "OFF".

Si consiglia l'utilizzo degli interruttori d'emergenza per segnalare "CHIUSURA".

### English

After electrical tripping by overcurrent, f or r release the circuit-breaker must be brought into the OFF position by means of an OFF command. Only then is "CHARGE STORED-ENERGY MECHANISM" possible.

With circuitry as in Fig. 3, the stored-energy mechanism is automatically charged after the OFF command. Locking is possible after relocation of S02.

With circuitry as in Fig. 4, use of the alarm switch contacts (15-18) allows automatic RESET switching. Locking is possible in the OFF position.

It is advisable to use an alarm switch for the TRIPPED indication.

### Español

Tras el disparo eléctrico causado por el disparador de sobrecorriente, el disparador shunt (f) o el diparador de mínima tensión (r) en primer lugar es necesario llevar el interruptor a la posición abierto DES dando la orden correspondiente. Solo entonces es posible dar la orden "CARGAR ACUMULADOR".

Si se conecta según el circuito de la figura 3, tras la orden "DES" se carga automáticamente el acumulador. Cambiando la posición de S02 es posible cerrar (conectar) el interruptor.

Si el interruptor se conecta según la figura 4, los contactos de alarma (15 - 18) permiten un circuito de "RESET" automático. En este caso es posible cerrar el interruptor en la posición "DES".

Se recomienda utilizar el contacto de alarma para señalar "DISPARADO".

### Svenska

Efter elektrisk utlösning genom överströms-, f-, eller r-utlösare måste brytaren ställas i FRÅN-läge med ett FRÅN-kommando. Förm därefter kan man utföra kommandot "Spänn magasin".

Vid uppkoppling enl. Fig. 3 spänns magasinet automatiskt efter FRÅN-kommandot. Det kan låsas efter omflyttning av S02.

Vid uppkoppling enl. Fig. 4 kan man få automatiskt RESET med hjälp av larmkontaktarna (15-18). Låsning går generallt bara i FRÅN-läge.

Det är lämpigt att använda en larmkopplare till indikeringen UTLÖST.

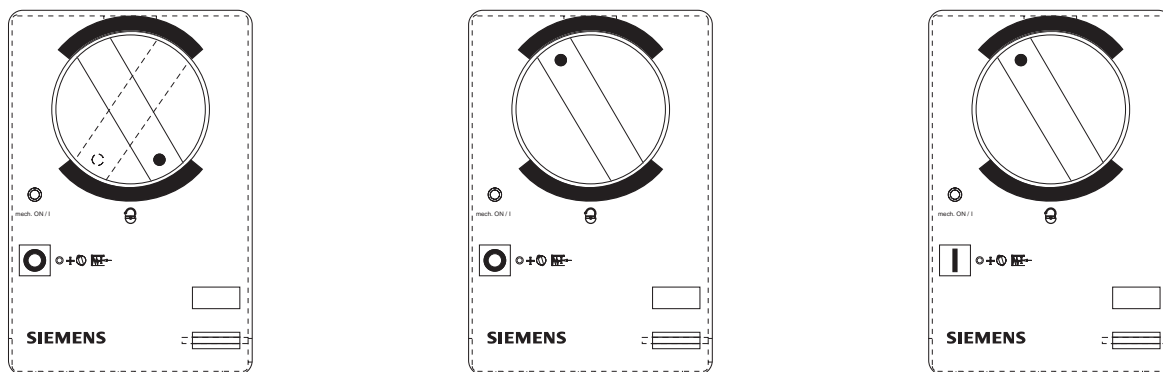
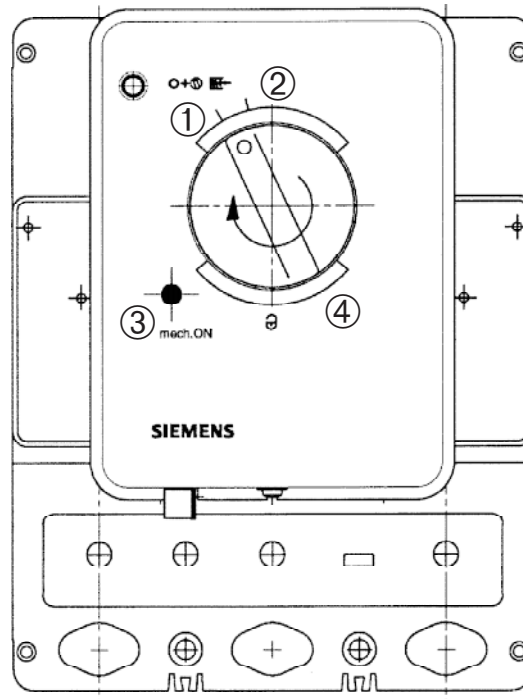


Fig. 5 Mögliche Anzeigenstellungen/Possible indicatio positions/Positions possibles de l'indicateur/Posibles posiciones de la manilla/Posizioni di segnalazione possibili/Möjliga indikeringslägen

- Abschließbar / Lockable/ Cadenassable / Cerrable / Chiudibile / Låsbar
- Speicher "geladen"/Stored-energy mechanism "charged"/Accumulateur "armé"/Acumulador "cargado"/Accumulatore sotto tensione/Magasinet "Spänt"
- (ausgelöst)\* / (tripped)\* / (déclenché)\* / (disparado)\* / (chiuso)\* / (utlöst)\*
- EIN / ON / EN / CON / ON / TILL
- (ausgelöst)\* / (tripped)\* / (déclenché)\* / (disparado)\* / (chiuso)\* / (utlöst)\*

\*) "ausgelöst" - wenn Alarmschalter Auslösung anzeigt / "tripped" - if alarm switch shows tripping signal / "déclenché" si contact d'alarme signale un déclenchement / "disparado" - si contacto de alarma señalar disparo / "chiuso" - quando l'interruttore di alarme segnala agancio / "utlöst" - när larmkopplare visar utlösning

**Fig. 6 Hand-Notbetätigung**  
**Emergency manual operation**  
**Commande manivelle de secours**  
**Maniobra de emergencia a mano**  
**Manopola di emergenza**  
**Manuell nödmanövering**



**Deutsch**

- ① - ② Speicher durch Drehen der Nothandhabe im Uhrzeigersinn spannen
- ③ Einschalten durch Drücken des Einschaltknopfes (mech. ON)
- ④ Ausschaltung durch Drehen der Nothandhabe im Uhrzeigersinn

**Français**

- ① - ② Armement de l'accumulateur en tournant la manette dans le sens horaire
- ③ Enclenchement en appuyant sur le bouton "mech. ON"
- ④ Déclenchement en tournant la manette dans le sens horaire

**Italiano**

- ① - ② Caricare l'accumulatore girando la manopola di emergenza in senso orario
- ③ Per l'inserzione azionare il bottone ON mecc.
- ④ Per la disinserzione girare la manopola in senso orario

**English**

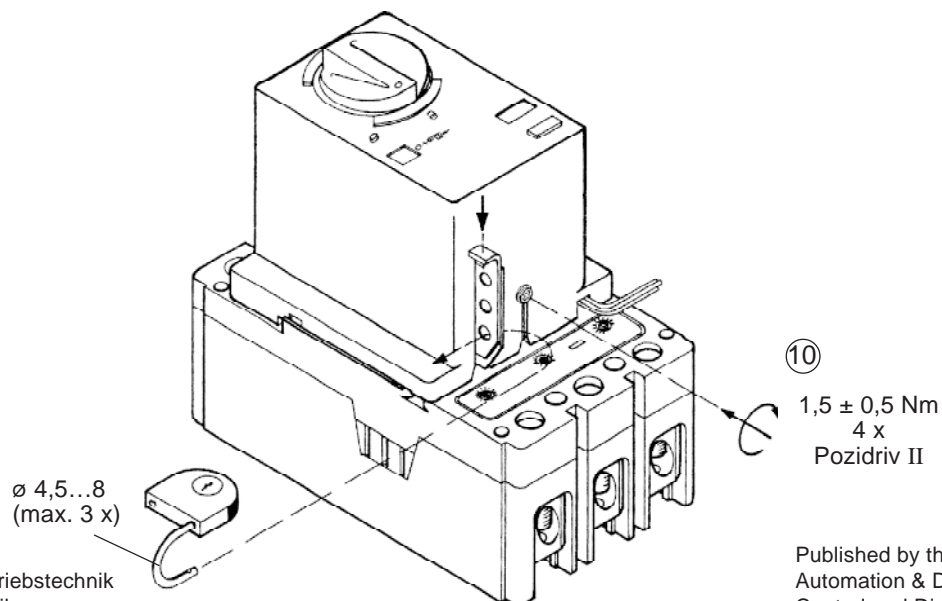
- ① - ② Charge energy store by turning the emergency handle clockwise
- ③ Switch on by pressing the mechanical ON button
- ④ Switch off by turning the emergency handle clockwise

**Español**

- ① - ② Tensar el acumulador girando la manilla en sentido horario
- ③ Cerrar el interruptor apretando el pulsador "mech. ON"
- ④ Para abrir el interruptor, girar la manilla en sentido horario

**Svenska**

- ① - ② Spänn minnesmekanismen genom att vrida nödmanövreredet medurs
- ③ Tryck på startknappen (mech. ON)
- ④ Frånkoppling: fullfölj vridningen medurs



**Fig. 7**

Herausgegeben von  
 Bereich Automations- und Antriebstechnik  
 Niederspannungs-Schalttechnik  
 Schaltwerk Berlin

D - 13623 Berlin

Published by the  
 Automation & Drives Group  
 Control and Distribution  
 Schaltwerk Berlin

D - 13623 Berlin  
 Federal Republic of Germany

Subject to change